

ISSN 1008-0805

CN42-1436/R



QK2116034

时珍国医国药

中文核心期刊

美国《化学文摘》统计源期刊

中国科学引文数据库统计源期刊

中国学术期刊综合评价数据库统计源期刊

荣获首届《CAJ-CD规范》执行优秀奖

中国期刊全文数据库收录期刊

湖北省优秀期刊

LISHIZHEN
MEDICINE
AND MATERIA
MEDICA
RESEARCH

ISSN 1008-0805



9 771008 080219

万方数据

2021.

1

第32卷 总第305期

2021年1月第1期



月刊

1990年10月创刊
第32卷第1期
(总第305期)

2021年3月25日出版

编辑出版 《时珍国医国药》编委会
 激光照排 《时珍国医国药》编辑部
 主管单位 湖北省黄石市卫生健康委员会
 主办单位 时珍国医国药杂志社
 名誉主编 张世臣
 编委会主任 肖培根 梅全喜
 编委会副主任 朱保华 赵映前
 陈家春 张朝晖
 社长 肖璜
 总编辑 肖璜
 常务副总编辑 雷保清
 副总编辑 张学武 郭澄
 王发渭 康廷国
 李治淮
 责任编辑 张秀兰 王诗涵
 广告部主任 程小萍
 编辑部地址 湖北省黄石市黄石大道134号副1号
 邮编 435000
 电话 (0714) 6224836 6225102
 传真 (0714) 6232466
 刊号 ISSN 1008-0805
 CN42-1436/R
 发行范围 公开发行
 订阅 全国各地邮局(所)
 国内总发行 中国邮政集团公司黄石市分公司
 国外总发行 中国国际图书贸易总公司
 (北京399信箱)
 国内代号 38-168
 国外代号 M4340
 光盘检索 中国学术期刊光盘版
 (医药卫生版)

时珍国医 网址 http://www.shizhenchina.com
 国药杂志

E-mail shizhenchina@163.com

中国知网网址 http://www.cnki.net

激光照排责任人 何青琳

印刷 黄石市精信彩印科技有限公司

期刊基本参数 CN42-1436/R * 1990 * m * 16 * 256 *
 zh * P * ¥15.00 * 4300 * 80 * 2021-01

时珍国医国药

SHIZHEN GUOYI GUOYAO

目次

* 为基金课题

◇药理药化◇

- * 经典名方桃核承气汤抗炎作用的谱效关系研究 陈淮臣, 刘文, 何利, 等(1)
- * 双参活血颗粒对急性心肌缺血大鼠心肌自噬的影响 宿鑫, 杨莺(5)
- * 健脾养胃方中药对对 BGC823/5 - Fu 细胞增长抑制作用的研究 陈亦晖, 夏芸, 舒鹏(8)
- * 十八酸乙酯调控 Tet 酶促神经干细胞定向分化 钟珺, 叶森, 黄家佩, 等(13)
- * 基于基因表达谱相似性的芪参益气方重定位及作用机制研究 张百霞, 姜烨, 乔一倬(17)
- * 加减枳实大黄汤对 MCAO 模型大鼠炎症因子及 TXB₂、6 - Keto - PGF_{1α} 含量的影响 张敬华, 惠振, 王苏雷, 等(21)
- * 防己黄芪汤对人类风湿关节炎成纤维样滑膜细胞功能的影响 覃清霞, 何娟, 何欢, 等(24)
- * 基于 MDF 的岩黄连水提物在大鼠血浆、尿液、胆汁及粪便中的代谢产物研究 吴方, 刘西, 梁永红, 等(28)
- * 黄芪多糖对 LPS 诱导 H295R 细胞损伤的维生素 D 系统关键酶表达及皮质酮分泌的影响 杨凡, 管连城, 柴艺汇, 等(36)
- * 宣白承气汤对脂多糖诱导肺微血管内皮细胞损伤模型 mTOR/自噬信号通路的影响 单聪, 朱华贺, 汪顺, 等(39)
- * 基于脑肠轴的疏肝健脾法促进功能性消化不良患者胃动力作用的研究 毛兰芳, 梁乾坤, 汪龙德, 等(42)
- * 射干水溶性成分的含量测定与化学模式识别研究 尹程程, 赵大庆, 杨重晖, 等(47)
- * 芦黄颗粒对 APOE^{-/-} 小鼠血清 LDL - C、PCSK9 及肝组织 NNMT、Sirt6、PCSK9、LDLR 基因表达的影响 姜旭, 王振兴(51)
- * 羊栖菜多糖提取工艺的均匀设计法优选及含量测定 陈家兰, 林芳花, 曹泽邺, 等(54)
- * 莜术醇对肝星状细胞 NLRP3 炎症小体作用的实验研究 郑洋, 杨妍琪, 宗晓轲, 等(58)
- * 黄芩黄连药对改善 2 型糖尿病 KK - ay 小鼠肝组织炎症作用与 TRAF6、IL1 α 、NF - κ B2、RSK1、RSK2 蛋白表达下调相关 章常华, 魏悦, 操映倩, 等(61)
- * 十味乳香丸治疗关节炎的网络药理学机制研究 李巧云, 蒙凤萍, 熊慧, 等(64)

- *紫檀芪对肺纤维化大鼠氧化应激和 Smad 蛋白的影响 …… 彭艳芳,张莹雯,叶太生,等(69)
- *基于复杂网络技术分析中药外用治疗膝骨性关节炎的组方用药规律 …… 邓凯烽,朱英,廖子龙,等(73)
- *蜥蜴胃康方含药大鼠血清对人 MKN-45 胃癌细胞增殖及 HHIP、Patched 表达的影响 …… 关芳,艾梦环,王骄,等(76)

◇制剂与炮制◇

- *天山董菜凝胶剂的制备工艺考察 …… 李乐,赵娜,马晓华,等(79)
- *中药复方 S 洗剂不同保存环境下的激光拉曼光谱分析 …… 陈秋媚,张琼,黄维,等(82)
- *沉香破壁饮片与传统饮片对胃组织损伤的保护作用研究 …… 李红念,梅全喜,宋叶,等(87)

◇国药鉴定◇

- *火麻仁的生药学鉴别研究 …… 成希,王莉,陈博,等(91)
- *哈士蟆名称考证与勘误 …… 孙云龙,肖井雷,王英哲,等(94)
- *甘草及其伪品刺果甘草的近红外光谱法快速无损鉴别 …… 高鸿彬,宋洪杰(97)
- *牛大力两种根的生药学研究 …… 戴蒙,潘超美,彭泽通,等(100)

◇临床报道◇

- *眼络区域性变化与肝胆经压痛点的相关性研究 …… 钟玉梅,成博,陈颀,等(103)
- *加味人参养荣配方颗粒与传统饮片治疗气虚证临床对比研究 …… 左刚,张彤,李非洲,等(106)
- *肾衰宁胶囊联合百令胶囊对维持性腹膜透析患者临床疗效及生活质量影响 …… 沈金峰,胡芳,胡良伟,等(110)
- *基于 LC/MS 代谢组学的复方苦参对三阴性乳腺癌患者血清代谢物影响的临床研究 …… 张棕帆,吴名一,代雅琳,等(113)
- *加减桂枝汤泡洗对脑卒中后肢体痉挛患者的运动功能和生活能力的影响 …… 王景科,王家艳(117)
- *辨证针刺改善腹膜透析患者功能性消化不良的疗效观察及机制研究 …… 毛辉辉,陈文莉,徐力,等(120)
- *眼针联合中医护理对脑梗死急性期患者神经功能缺损的影响 …… 程瑶,谭子虎(122)
- *活血通络起痿汤联合小剂量他达拉非治疗血瘀肾虚型糖尿病勃起功能障碍临床研究 …… 孙松,王继升,徐少强,等(124)
- *耳穴贴压辅助治疗体外受精-胚胎移植反复移植失败临床观察 …… 邓超,马冉,王月桑,等(126)
- *类风湿关节炎及其中医证候与血清 DKK-1 相关性研究 …… 刘国栋,伍楠,照日格图(129)
- *筋针联合“三步”推拿手法综合治疗颈型颈椎病的临床研究 …… 邱芬芬,廖小香,江岷,等(132)
- *宣白承气汤联合复合乳酸菌治疗脓毒症相关性 ARDS 的疗效分析 …… 郭树明,脱承德,孟祥云(135)
- *健脾理气汤灌肠辅助治疗胃癌术后胃瘫综合征的临床研究 …… 魏群,赵雷(138)

◇学术探讨◇

- *基于《黄帝内经》原文对“君火以明,相火以位”本义探析 …… 李卓威,杜武勋,宋爽,等(141)
- *先天肾虚与免疫的联系及其中医对策 …… 曹继刚,任梅荣,赵敏(143)
- *基于“虚-瘀”理论探讨补肾通络法防治类风湿关节炎骨破坏的机理研究 …… 田杰祥,王钢,宋敏,等(146)
- *加味小青龙汤证治论 …… 张题培,刘洁,任芳芳,等(148)
- *从“六经辨证”浅析肝硬化腹水的治疗 …… 周晓玲,阮博文,冯丽娟,等(150)
- *基于肾损肝郁理论的创伤后应激障碍的病机的探讨 …… 李雪梅,任奎羽,熊凡捷,等(152)
- *基于“心与小肠相表里”理论的肠道菌群对动脉粥样硬化性心血管疾病的影响探讨 …… 周艳,高洁,柴艺汇,等(154)
- *十八回本《药会图》中的民间验方探源 …… 张继红,张慧康,刘宇,等(157)
- *窦材《扁鹊心书》固护脾肾思想探析 …… 孙明新,石芳,赵鑫,等(159)
- *呼吸系统疾病的病因同一性分析及相应辨治思路 …… 韦任玲,陈凌红,梁启军(162)
- *基于气化理论的恶性肿瘤转移之“阳主阴从”探讨 …… 郝菲菲,田思胜(164)

◇文献综述◇

- *植物内生放线菌的多样性及其应用价值研究进展 …… 郑立昊,王兰梦,郎多勇,等(166)
- *温中散寒中药抗肿瘤作用的研究进展 …… 雷丹,刘志勇(170)
- *从“肾”论治激素性骨质疏松症的研究进展 …… 石敏,赵继荣,薛旭,等(174)
- *人参与复方人参制剂免疫双向调节机制及应用研究进展 …… 王超楠,赵大庆,王隶书,等(177)

◇药事管事◇

- *基于区块链的中药材供应追溯体系构建研究 …… 肖勇,沈绍武(181)

◇资源开发◇

- *覆膜垄作模式下磷素对当归产量和质量的影响 …… 缪志伟,邱黛玉,赵伟民(184)

◇教学实践与改革◇

- *“健康中国”下中医药创新型人才多元要素培养体系的探索与实践 …… 李文辉,陈代斌,曹雪峰,等(188)
- *中药分析学金课建设的“五维” …… 李姗姗,贡济宇(191)
- *应用思维导图优化经络腧穴教学的实践研究 …… 徐晓红(193)
- *中医诊断学研究生创新能力培养模式的探索与实践 …… 杨梦,胡志希,李琳,等(195)

◇名家名流◇

- *陈纪藩教授治疗痛风性关节炎经验 …… 张义方,杨冰,黄文广,等(197)
- *孙伟正教授诊疗慢性淋巴细胞白血病经验 …… 王金环,闫津豪,孙伟正(200)
- *崔应珉教授治疗梅尼埃病经验举隅 …… 樊珂,张艺嘉,曹珊(202)

* 国医大师李济仁“扶元培土”治顽疾经验
..... 袁保丰,朱长刚(204)

◇COVID-19 专栏◇

* 基于网络药理学和分子对接的时疫清瘟丸治疗新冠肺炎
潜在机制研究 范啸天,伍超,李佳霖,等(206)
* 李时珍抗疫思想对新冠肺炎防护康复的启示
..... 江毅,夏婧,石和元,等(211)

◇中医现代研究◇

* 基于临床验案报道的桂枝茯苓丸的方证规律探讨
..... 赵秀,宋咏梅,师伟(215)
* 中医药治疗骨关节炎疗效的系统评价与 Meta 分析
..... 鲍丙溪,刘健,万磊,等(218)
* 基于中医传承辅助系统分析《外科医镜》疮疡消肿溃脓内
治验方用药规律 徐强,孙瀚驰,刘振雷,等(223)
* 针灸对肠易激综合征大鼠心率变异性影响的实验研究
..... 胡霞,陈坚义,吴松,等(226)
* 头针治疗抽动-秽语综合征的 Meta 分析
..... 周玮欣,龚碧贞,倪新强(230)

* 针刺技术治疗疾病的可视化分析
..... 郭源秩,吴彼,戴莉莉(234)
* 基于网络药理学探讨化肝煎抗肝纤维化的物质基础及作
用机制研究 唐锋,黎旭,任香怡,等(238)
* 基于 CiteSpace 的中医“病证结合”文献知识图谱可视化分
析 王龙,代彦林,韩姗姗,等(242)
* 云南地区 112 例阳痿患者舌脉症状的流行病学研究
..... 邢益涛,张明强,王定国,等(245)
* 第三代全自动麦粒灸施灸器的设计与应用
..... 任奎羽,沈琦佳,李雪梅,等(247)
基于中医传承辅助平台分析《解围元藪》内服方剂的用药
配伍 刘卓枫,梁江,郑腾,等(251)
* 基于中医基础理论的组方数据挖掘模型研究
..... 肖瑞,胡冯菊,裴卫,等(254)
* 文化传播视角下的中医典籍英译研究 刘露(256)

敬告读者

凡订阅《时珍国医国药》杂志者,因印刷装订质量问题请与承印单位联系调换
凡在全国各地邮政局(所)订阅《时珍国医国药》杂志者,如有漏收请与当地邮政局(所)联系补齐

LISHIZHEN MEDICINE AND MATERIA MEDICA RESEARCH

(Monthly)

Vol. 32 No. 1 2021 (Total 305)

Published on Mar. 25th 2021

Editor & Editorial Board of Lishizhen

Publisher Medicine and Materia Medica
Research

Add. No. 134-1, Huangshi Avenue, Huang-
shi, Hubei, P. R. China

Post Code 435000

Tel. (0714)6225102 Fax. (0714)6232466

ISSN 1008 - 0805

CN 42 - 1436/R

Sponsor Editorial Office of Lishizhen Medi-
cine and Materia Medica Research

Honorary Editor ZHANG Shi-chen

Head of Editorial Board XIAO Pei-gen
MEI Quan-xi

Editor - in - chief XIAO Huang

Executive Deputy
Editor - in - chief LEI Bao-qing

Deputy Chief Editor ZHANG Xue-wu
GUO Cheng
WANG Fa-wei
KANG Ting-guo
LI Zhi-huai

Subscriptions Local Post Bureaus (Offices)

Domestic Issuer Post Bureau of Huangshi,
China

Foreign Issuer China International Book
Corp. (P. O. Box 399,
Beijing, China)

<http://www.shizhenchina.com>

E-mail: shizhenchina@163.com

Main Contents

- Research on Spectrum - effect Relationship of Anti - inflammatory Ac-
tion in Taohe Chengqi Decoction**
..... CHEN Huai-chen, LIU Wen, HE Li, et al(1)
- Study on the reposition of Qishen Yiqi formula based on the similarity of
gene expression profile and the explanation of its mechanism of action**
..... ZHANG Bai-xia, JIANG Ye, QIAO Yi-zhuo(17)
- Effect of Fangji Huangqi Decoction on Function of Human Fibroblast
Synovial Cells** QIN Qing-xia, HE Juan, HE Huan, et al(24)
- Comparative Study on Water - soluble Components of Rhizoma Belam-
candae in Different Origins by HPLC Fingerprint and Multi - indicator
Content Determination**
YIN Cheng-cheng, ZHAO Da-qing, YANG Chong-hui, et al(47)
- The effect of Scutellaria - coptis herb couple on improving inflammation
of liver tissue in KK ay mice with type 2 diabetes mellitus is related to
the down - regulation of TRAF6, IL1 α , NF - κ B2, rSK1 and RSK2
protein expression**
... ZHANG Chang-hua, WEI Yue, CAO Ying-qian, et al(61)
- Study on the Network Pharmacology of Shiwei RuxiangWan in the
Treatment of arthritis**
... LI Qiao-yun, MENG Feng-ping, XIONG Hui, et al(64)
- Analyzing the Rule of Traditional Chinese Medicine for the Treatment of
Knee Osteoarthritis based on Complex Network Technique**
..... DENG Kai-feng, ZHU Ying, LIAO Zi-long, et al(73)
- Study on the identification of medicinal herbs of Hemp seed**
..... CHENG Xi, WANG Li, CHEN Bo, et al(91)
- Rapid and Nondestructive Identification of *Glycyrrhiza uralensis* and its
adulterants *Glycyrrhiza pallidiflora* by Near - infrared spectroscopy** ...
..... GAO Hong-bin, SONG Hong-jie(97)
- A study on the correlation between regional changes of eyelids and ten-
der points of liver and gallbladder meridians**
..... ZHONG Yu-mei, CHENG Bo, CHEN Die, et al(103)
- Based on the original text of "Huang Di Nei Jing's Original" to analyze
the original meaning of "Jun Huo Yi Ming, Xiang Huo Yi Wei"** ...
..... LI Zhuo-wei, DU Wu-xun, SONG Shuang, et al(141)
- On the relationship between congenital kidney deficiency and immunity
and its TCM Countermeasures**
..... CAO Ji-gang, REN Mei-rong, ZHAO Min(143)
- Discussion about the Pathogenesis of PTSD from the Perspective of
"Kidney Damage and Liver Depression"**
..... LI Xue-mei, REN Kui-yu, XIONG Fan-jie, et al(152)
- To investigate the effect of intestinal flora on atherosclerotic cardiovascu-
lar disease based on "heart and small intestine"**
..... ZHOU Yan, GAO Jie, CHAI Yi-hui, et al(154)
- An Analysis on the Thought of Strengthening the Spleen and Kidney in
Sinus** SUN Ming-xin, SHI Fang, ZHAO Xin, et al(159)

Advances in research on anti – tumor effect of Wenzhong Sanhan Chinese medicine	LEI Dan , LIU Zhi-yong(170)
Research Progress in Treatment of Glucocorticoid – induced Osteoporosis from Kidney SHI Min , ZHAO Ji-rong ,XUE Xu , et al(174)
Study on the two – way Immune regulation mechanism and clinical application of Ginseng and Compound Preparation WANG Chao-nan ,ZHAO Da-qing ,WANG Li-shu , et al(177)
Effect of phosphorus on yield and quality of <i>Angelica sinensis</i> under the ridge cropping model MIAO Zhi-wei , QIU Dai-yu ,ZHAO Wei-min(184)
Research on the potential mechanism of Shiyi Qingwen Pill against COVID – 19 based on network pharmacology and molecular docking FAN Xiao-tian ,WU Chao ,LI Jia-lin , et al(206)
Systematic evaluation and meta – analysis of the efficacy of traditional Chinese medicine in the treatment of osteoarthritis BAO Bing-xi ,LIU Jian ,WAN Lei , et al(218)
A Meta – analysis on Scalp Acupuncture Treatment of Tourette Syndrome ZHOU Wei-xin , GONG Bi-zhen , NI Xin-qiang(230)
Design and Application of Third – generation Automatic Wheat – moxibustion Device REN Kui-yu ,SHEN Qi-jia , LI Xue-mei , et al(247)

English Editor TANG Lu

Serial parameters: CN 42-1436/R * 1990 * m * 16 * 256 * zh * P * ¥ 15.00 * 4300 * 80 * 2021-01

的翻译承载着中医药文化最璀璨的精华,优秀的译本是让世界了解和认可中医药技术和中国传统文化有效的助推器。在翻译中医典籍时,不仅要注意在语言、语义等方面进行准确的把握和诠释,更重要的是应考虑采取有效的策略将中医典籍中包含的深刻文化内涵和丰厚文化底蕴准确的置入译本中。笔者认为,对于中医典籍英译的跨文化传播策略有三点:文化自信、文化自省、文化适应。

3.1 文化自信 中医文化的自信,主要来源于中医药自身的医效价值和文化价值。正如前文所介绍的,在一次次的疾病大考中,其医效价值在实践中已经得到充分证明,众多的中医典籍译本作为体现中医药文化的载体在世界范围内广泛传播。中医药文化来源于中华传统文化,体现了儒家、道家等经典文化的精神内质,中医典籍建立的以人为本、阴阳和谐的有机统一体系兼具人文性和科学性。在中医药文化传播时的自信,从本质上来说是对中华民族几千年沉淀下来的优秀文化的自信,拥有这份自信,才能对中医文化的对外传播以及未来发展充满底气,才能将中医经典文化遗产一代代繁衍。

3.2 文化自省 由于中医典籍多用古汉语加以表述,这对于普通读者而言,在理解层面存在诸多难点,如果译者不忠于原文,自己都没有准确的把握和充分的认识,西方读者就更无法理解和接受了。因此,对于译者而言就必须要有足够的文化自省,应该通过学习研究中医专业知识,提升自我的文化素质和译本的翻译水平,充分发掘中医典籍中所富含的文化价值,尽量消除由于自身认识的局限性和文化偏见所带来的误读,使对外传播真正具有现代性和科学性,更精确表达典籍中的文化概念,更出色的完成中医药文化的传播。

3.3 文化适应 在中医典籍英译过程中,要尽可能保留中医药固有的文化特色,使海外受众对中医药文化、中国传统文化有更深层次、更全面的理解。要实现这一点,在传播过程中需要有文化适应,也就是要关注西方读者在异质文化方面的接受程度,从对方的文化身份角度考虑如何更有效的译介。对于中医和西医这样的异质文化,它们的起源、发展、成熟的背景不尽相同,两者之间的思维方式、基本概念、研究方法等都存在差异。为了更广泛传播的中医药文化,就应该使承载中国思维特征的中医典籍译本能被他国文化所适应,中医典籍的译文对读者而言应该具有逻辑性、可读性、易接受性,这是关系着中医药文化能否实现有效传播

的关键之所在。

4 结语

随着全球一体化进程的发展,多种文化观和价值观相互影响、相互交融,承载着中华民族文化精粹的中医药文化的海外传播迎来了自己的契机,无论是从历史发展的大势来看,还是从我国在全球综合地位的提升来看,中西医融合发展都是促进医学技术体系趋于完善的必由之路,更大范围更深层次的中医药科学跨文化传播势在必行。但由于中医典籍英译中存在的传而不透、传而不正、传而不通等问题,使得中医药的文化传播阻碍重重,不尽如人意。基于文化传播视角的中医典籍英译,既离不开更加有效的英译方法,也离不开真实再现中医文化精髓的原则和策略。在英译的时候只有充分考虑历史、文化、宗教等方面的差异性,才能选用相对正确的方法,同时对于翻译工作者而言,只有不断完善英译技巧和方法,才能将中医典籍中的精髓和内涵“信、达、雅”地传递出去,促进中医药文化在异质文化群体中的精确传播,从而进一步为全球医药事业的发展贡献中国智慧。

参考文献:

- [1] 骆丽娜. 论中医药的跨文化传播[J]. 中医药文化, 2014, 9(4): 13.
- [2] 刘彦臣. 中医药文化国际传播的大局和大势[J]. 中医药文化, 2015, 10(3): 4.
- [3] 李慧君. 中国典籍译介逆差的平衡研究[J]. 黄河科技大学学报, 2015, 17(4): 102.
- [4] 刘露. 中医翻译能力构建及教学策略研究[J]. 时珍国医国药, 2018, 29(8): 1994.
- [5] 姚丽娟. 论中医英译中的归化与异化[J]. 湖北经济学院学报, 2011, 8(11): 111.
- [6] 魏晓红, 李清源. 典籍英译中的文化语境顺应研究[J]. 外语教学, 2010, 31(2): 111.
- [7] 陈斯歆. 文化视阈下中医学术语英译的原则与策略[J]. 上海翻译, 2017, 31(3): 51.
- [8] 刘殿刚, 毛和荣, 顾赤. “一带一路”战略视野下湖北中医药文化对外传播研究[J]. 时珍国医国药, 2015, 26(8): 1961.
- [9] 程玲. 基于中医药典籍英译的中医药跨文化传播研究[D]. 安徽中医药大学硕士学位论文, 2016.
- [10] 徐永红. 中医药文化对外传播研究——以文化适应为视角[D]. 华东师范大学博士学位论文, 2014.